



**MÉMORANDUM
ENTRE HILDESHEIM ET ANGOULEME
A L'OCCASION DE LA VISITE OFFICIELLE À ANGOULÊME
DU 18 AU 20 SEPTEMBRE 2015**

Une charte de jumelage a été signée entre les deux villes le 17 septembre 1965.
Leur jumelage existe depuis 50 ans. Sur la base de cet accord,
les deux partenaires déclarent avoir l'intention de

1. ENCOURAGER ET DEVELOPPER LES ACTIONS EN DIRECTION DES JEUNES, SURTOUT

- ⊕ Les échanges de jeunes
- ⊕ Les appariements entre établissements
- ⊕ Les stages et les jobs d'été proposés aux jeunes en cours de formation et/ou d'études
- ⊕ Les séjours ERASMUS et Leonardo pour les étudiants

2. SOUTENIR LES RELATIONS DÉJÀ EXISTANTES, EN PARTICULIER

- ⊕ Les échanges entre clubs sportifs
- ⊕ Les échanges entre groupes professionnels (pilotes, pompiers, postiers, personnels hospitaliers, responsables services municipaux, cuisiniers, etc.)

3. ENCOURAGER L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS NOUVELLES

- ⊕ Dans le domaine de l'image (graphisme, communication, formation, animation)
- ⊕ Entre les musées
- ⊕ Entre les établissements de formation universitaire et professionnelle
- ⊕ Entre les acteurs de la vie économique (Jeune Chambre Economique, PME)

4. FAVORISER LES ÉCHANGES D'EXPERIENCES ET DE BONNES PRATIQUES POUR FAIRE FACE AUX NOUVEAUX DÉFIS DES COLLECTIVITÉS LOCALES AU NIVEAU ÉCONOMIQUE, ENVIRONNEMENTAL, SOCIAL, CULTUREL...

- ⊕ Dans le domaine de l'électromobilité
- ⊕ De la sécurité urbaine
- ⊕ Des nouvelles solidarités : Renforcement du vivre ensemble et de l'engagement citoyen (Ville du futur pour Hildesheim, Ville bienveillante / Ville intelligente pour Angoulême)

**MEMORANDUM
ZWISCHEN HILDESHEIM UND ANGOULEME
ANLÄSSLICH DES OFFIZIELLEN BESUCHS VOM 18. BIS 21. SEPTEMBER
2015 IN ANGOULÊME**

Zwischen den Städten Angoulême und Hildesheim wurde am 17. September 1965 ein Partnerschaftsvertrag geschlossen. Die Partnerschaft besteht damit seit nunmehr 50 Jahren. Auf Basis dieser Vereinbarung erklären die Partner zu beabsichtigen:

1. AKTIONEN ZU FÖRDERN UND WEITERZUENTWICKELN, DIE JUGENDLICHE ALS ZIELGRUPPE HABEN, VOR ALLEM

- ⊕ Schüleraustausche
- ⊕ Schulpartnerschaften
- ⊕ Praktika und Ferienjobs für Azubis und Studenten
- ⊕ ERASMUS- und Leonardo-Aufenthalte für Studenten

2. DIE SCHON BESTEHENDEN BEZIEHUNGEN ZU UNTERSTÜTZEN, INSBESONDERE

- ⊕ Austausche zwischen Sportgruppen
- ⊕ Austausche zwischen Berufsgruppen (Flugpiloten, Feuerwehrleute, Postbeamte, Krankenhauspersonal, Stadtbeamte, Köche, etc.)

3. DAS ENTSTEHEN NEUER BEZIEHUNGEN ZU FÖRDERN

- ⊕ im Bereich des Bildes (Graphik, Kommunikation, Ausbildung, Events)
- ⊕ zwischen den Museen
- ⊕ zwischen den akademischen und beruflichen Hochschulen
- ⊕ zwischen den Wirtschaftsakteuren (z.B. Wirtschaftsjuvenoren, Mittelstandsvereinigungen)

4. DEN AUSTAUSCH VON ERFAHRUNGEN ZU FÖRDERN UND VONEINANDER ZU LERNEN, UM DIE NEUEN HERAUSFORDERUNGEN FÜR DIE BEIDEN KOMMUNEN AUF WIRTSCHAFTLICHER, ÖKOLOGISCHER, SOZIALER UND KULTURELLER EBENE GEMEINSAM ZU MEISTERN

- ⊕ im Bereich der E-Mobilität
- ⊕ der Sicherheit in der Stadt
- ⊕ der Stärkung des Miteinanders in der Stadt sowie des ehrenamtlichen Engagements zugunsten anderer (Zukunftsstadt, Inklusion).

5. AKTIV AN DER SICHTBARKEIT DER PARTNERSCHAFT ZU ARBEITEN

- ⊕ durch Einladungen zu bedeutenden Gelegenheiten: Festen, Festivals, Messen, Jubiläen, Ausstellungen, etc.
- ⊕ durch die Organisation bedeutender Ereignisse der Partnerschaft (Feste, Begegnungen mit Themeninhalt), zu denen auch Vertreter der Partner des Partners eingeladen werden könnten.

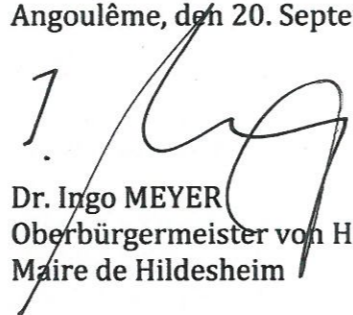
Die beiden Bürgermeister erklären, die projektbeauftragten Vereine und Menschen, ob Private, Ratsmitglieder oder Stadtmitarbeiter, unterstützen zu wollen, damit sie die Projekte durchführen können.

5. ŒUVRER ACTIVEMENT A LA VISIBILITE DU PARTENARIAT

- ⊕ Par des invitations à participer aux événements marquants: fêtes, festivals, salons, anniversaires, expositions, etc.
- ⊕ Par l'organisation de temps forts des jumelages (fêtes, rencontres à thème) auxquels pourraient être conviés aussi les représentants des partenaires du partenaire.

Les deux maires déclarent vouloir apporter leur soutien aux associations ou personnes – citoyens, élus ou collaborateurs – en charge des projets envisagés afin qu'ils puissent les mener à bien.

Fait à Angoulême, le 20 septembre 2015
Angoulême, den 20. September 2015



Dr. Ingo MEYER
Oberbürgermeister von Hildesheim
Maire de Hildesheim



Xavier BONNEFONT
Maire d'Angoulême
Bürgermeister von Angoulême



Renate GASCARD
Arbeitskreis Angoulême
Groupe de travail Angoulême



Christine GRANET
Présidente du Comité des Jumelages
Angoulême – Villes Etrangères
Präsidentin des Comité des Jumelages
Angoulême – Villes Etrangères